ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le 23 novembre 1950, d'une demande d'avis sur un projet de loi "modifiant la loi du 23 juin 1894 portant revision de la loi du 3 avril 1851 sur les sociétés mutualistes", a donné en sa séance du 29 novembre 1950 l'avis suivant :

Pour assurer l'uniformité dans la présentation des textes, le Conseil d'Etat propose d'apporter au projet de loi des modifications de forme qui sont contenues dans le texte ci-après :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 23e November 1950 door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "tot wijziging van de wet van 23 Juni 1894 houdende herziening der wet van 3 April 1851 betreffende de mutualiteitsverenigingen", heeft ter zitting van 29 November 1950 het volgend advies gegeven :

Met het oog op eenvormigheid in de redactie van de teksten, stelt de Raad van State voor, een aantal vormwijzigingen in het ontwerp van wet aan te brengen; zij zijn opgenomen in de onderstaande tekst :

.....

Article 1er.-

L'article 1er de la loi du 23 juin 1894 portant revision de la loi du 3 avril 1851 sur les sociétés mutualistes, tel qu'il est modifié par l'arrêté royal n°238 du 4 février 1936, est complété par la disposition suivante :

" V. Organiser l'épargne prénuptiale afin de permettre aux sociétaires qui se marient de disposer d'une somme proportionnée à leurs versements et qui peut être augmentée par une contribution à charge de l'Etat, suivant les conditions et les modalités que le Roi détermine.".

Article 2.-

L'article 17 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

"Article 17.- Les statuts peuvent autoriser le remboursement à un sociétaire de la totalité ou d'une partie :
1° ..... (la suite comme au texte du gouvernement) ...

Article 3.-

La présente loi sort ses effets le 15 juillet 1947.

.....

Artikel 1.-

Artikel 1 van de wet van 23 Juni 1894 houdende herziening der wet van 3 April 1851 betreffende de mutualiteitsverenigingen, zoals het is gewijzigd bij koninklijk besluit nr 238 van 4 Februari 1936, wordt met de volgende bepaling aangevuld :

" V. Het praenuptiaal sparen inrichten, ten einde het de leden die trouwen mogelijk te maken over een som te beschikken welke in verhouding tot hun stortingen staat en door een bijdrage ten laste van de Staat kan verhoogd worden volgens de voorwaarden en modaliteiten welke de Koning bepalen zal.".

Artikel 2.-

Artikel 17 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

" Artikel 17.- De statuten mogen toestaan dat aan een lid het totaal of een gedeelte wordt terugbetaald van :
1° ... (verder zoals in de tekst van de Regering - onder littera b, "deelgenoot" vervangen door "lid")...

Artikel 3.-

Deze wet heeft uitwerking met ingang van 15 Juli 1947.

Etaient présents : Waren aanwezig :

Messieurs : J. SUETENS, président du Conseil d'Etat, président
De Heren : voorzitter van de Raad van State, voorzitter

V. DEVAUX, conseillers d'Etat
M. SOMERHAUSEN, raadsheren van State

H. PIERLOT, assesseurs de la section de législation
E. VAN DIEVOET, bijzitters van de afdeling wetgeving

G. PIQUET, greffier adjoint, adjunct-griffier, greffier griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. SUETENS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) G. PIQUET. (signé) J. SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre
uitgifte afgeleverd aan de H. Minister
du Travail et de la Prévoyance sociale.
van Arbeid en Sociale Voorzorg.

Le 1950. De 1950.

Le Greffier du Conseil d'Etat, De Griffier van de Raad van State,

K. MEES.